

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 6:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zebrali się razem cały Midian, Amalek oraz ludzie ze wschodu, przeszli (przez Jordan) i rozłożyli się obozem w dolinie Jizreel.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce Midian, Amalek i ludzie ze wschodu zebrali się razem, przeszli [przez Jordan] i rozłożyli się obozem w dolinie Jizreel.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wszyscy Midianici i Amalekici oraz ludzie ze wschodu zebrali się razem, przeprawili się <i>przez Jordan</i> i rozbili obóz w dolinie Jizreel.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wszyscy Madyjanitowie, i Amalekitowie, i ludzie od wschodu słońca zebrali się wspólnie, a przeprawiwszy się przez Jordan, położyli się obozem w dolinie Jezreel.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystek tedy Madian i Amalek, i wschodni narodowie zebrali się pospólnie i przeprawiwszy się przez Jordan położyli się obozem w dolinie Jezrael.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem zebrali się wszyscy Madianici i Amalekici oraz lud ze wschodu, a przeprawiwszy się [przez Jordan], rozbili obóz w dolinie Jizreel.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy zebrali się razem wszyscy Midiańczycy, Amalekici i ludzie ze wschodu, przeprawili się i rozłożyli się obozem w dolinie Jezreel.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wszyscy Madianici, Amalekici i ludy Wschodu zgromadzili się, przekroczyli Jordan i rozbili obóz w dolinie Jizreel.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem zgromadzili się wszyscy Madianici wraz z Amalekitami i ludem Wschodu, przeprawili się przez Jordan i rozbili obóz w dolinie Jezreel.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy Midianici wraz z Amalekitami i synami Wschodu zgromadzili się razem, przeprawili się przez Jordan i stanęli obozem na równinie Jizreel.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tymczasem zgromadzili się wszyscy Midjanici, Amalekici oraz synowie Wschodu, przeprawili się przez Jarden i rozłożyli obozem na równinie Izreel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A cały Midian i Amalek oraz mieszkańcy Wschodu zebrali się co do jednego i przeprawiwszy się, rozłożyli się obozem na nizinie Jizreel.